

DOCUMENTS PARLEMENTAIRES

(N° 76.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1946.

SÉANCE DU 11 JUILLET 1946.

Proposition de loi instituant une consultation nationale au sujet de la question royale.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 17 juillet 1945, l'honorable comte Carton de Wiart et d'autres membres de la Chambre des Représentants ont déposé une proposition de loi instituant une consultation nationale au sujet de la question royale. La dissolution du Parlement l'a rendue caduque.

Cependant, la question royale reste posée. Elle pèse de tout son poids sur la vie publique.

Au lendemain des élections générales du 17 février 1946, dans sa déclaration ministérielle du 19 mars, l'honorable M. Spaak disait à ce sujet :

« Pour beaucoup de Belges, la question royale a été définitivement réglée par la loi du 19 juillet 1945. Il serait absurde, cependant, de ne pas reconnaître que beaucoup de Belges estiment, au contraire, que cette question est toujours pendante.

» Le Parti Social Chrétien, le plus fort du pays, tout au long de la campagne électorale, a défendu l'idée qu'il y aurait lieu, au lendemain des élections du 17 février, d'organiser, sur cette question, une consultation populaire.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1946

VERGADERING VAN 11 JULI 1946.

Wetsvoorstel tot instelling van een volksraadpleging over de Koningskwestie.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Op 17 Juli 1945 hadden de geachte graaf Carton de Wiart en andere leden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers een wetsvoorstel ingediend tot instelling van een volksraadpleging over de Koningskwestie. Door de ontbinding van het Parlement is dit voorstel vervallen.

Nochtans blijft de Koningskwestie steeds gesteld. Zij drukt met haar volle gewicht op ons openbaar leven.

Daags na de algemeene verkiezingen van 17 Februari 1946, in zijn regeringsverklaring van 19 Maart, verklaarde de h. Spaak desaangaande :

« Voor vele Belgen werd de Koningskwestie definitief geregeld bij de wet van 19 Juli 1945. Het ware dwaas echter te miskennen dat tal van Belgen steeds de meening toegedaan zijn dat bedoelde kwestie nog hangend is.

» De Christelijke Volkspartij, de sterkste in den Lande, heeft gedurende haar gansche verkiezingscampagne de gedachte verdedigd dat, daags na de verkiezingen van 17 Februari, een volksraadpleging omtrent deze kwestie diende gehouden.

» Le Gouvernement trouverait logique qu'une proposition de loi relative à cet objet fût déposée devant le Parlement.

» Si la loi n'était pas votée, il faudrait constater que cette solution de la question royale est impossible. Il serait alors hautement désirable que les partis politiques se consultent pour en trouver une autre. »

Dans la déclaration ministérielle du 3 avril 1946, l'honorable M. Van Acker, Premier Ministre, confirma et fit siennes les paroles prononcées par son prédécesseur :

« La déclaration du Gouvernement précédent a recueilli l'approbation de tous les partis. En ce qui concerne la question royale, le Gouvernement confirme les suggestions qui s'y trouvent énoncées. »

Quant au Souverain, dans une lettre datée de Pregny, 16 janvier 1946, qu'il adressait aux Ministres, il posait la question suivante :

« La deuxième démarche ne consisterait-elle pas à fixer la date à laquelle le Parlement déciderait de consulter la Nation, afin de donner ainsi l'occasion aux Chambres renouvelées par les élections, comme à moi-même, de prendre une décision conforme au jugement exprimé par une majorité importante du corps électoral ?

» Renaissant ainsi par la volonté explicite de la souveraineté de la Nation, la monarchie pourrait alors — quel que soit celui qui la représenterait — reprendre son rôle interrompu depuis trop longtemps déjà.

» Si la Nation ne se prononce pas ouvertement en ma faveur, je renoncerais au Trône.

» Si, au contraire, les Belges me renouvellent leur confiance, je reprendrai l'exercice de mes prérogatives. »

» De Regeering zou het logisch vinden dat een wetsvoorstel betreffende deze aangelegenheid bij het Parlement worde ingediend.

» Wordt de wet niet goedgekeurd, dan zou dienen vastgesteld dat deze oplossing van de Koningskwestie niet mogelijk is. Het ware alsdan ten zeerste wenschelijk dat de politieke partijen overleg plegen om er een andere te vinden. »

In de regeeringsverklaring van 3 April 1946 bevestigde de geachte h. Van Acker, Eerste-Minister, de woorden uitgesproken door zijn voorganger en hij maakte ze tot de zijne :

« De verklaring van de vorige Regeering heeft de goedkeuring van al de partijen weggedragen. Wat de Koningskwestie betreft, bevestigt de Regeering de suggesties die in bewuste verklaring voorkomen. »

Wat den Vorst betreft, in een brief gedagteekend uit Pregny, 16 Januari 1946, dien Hij richtte tot de Ministers, stelde hij de volgende vraag :

« Zou de tweede stap er niet in bestaan den datum te bepalen waarop het Parlement zou beslissen over de volksraadpleging, ten einde aldus aan de door de verkiezingen vernieuwde Kamers alsook aan mijzelf de gelegenheid te geven een beslissing te treffen die strookt met de uitspraak van een belangrijke meerderheid van het kiezerskorps ?

» Aldus herboren door den uitdrukkelijken wil van de soevereiniteit van het Land, zou de monarchie alsdan — welke ook de persoon weze die haar zou vertegenwoordigen — opnieuw haar rol kunnen hervatten die reeds al te lang werd onderbroken.

» Indien de Natie zich niet openlijk te mijnen voordeele uitspreekt, zal ik afstand doen van den Troon.

» Indien daarentegen de Belgen mij hun vertrouwen hernieuwen, zou ik de uitoefening van mijn voorrechten terug opnemen. »

Toute solution équitable de la question royale doit, à notre sens, remplir trois conditions essentielles. Elle doit :

1^o respecter l'esprit de la Constitution;

2^o tenir démocratiquement compte du vœu de la Nation impartialement informée;

3^o prévoir une procédure qui ménage le prestige de la Couronne et la dignité de la Nation.

De ce triple point de vue, la situation actuelle est intolérable.

Le Gouvernement a créé et maintenu la fiction que le Roi est dans l'impossibilité de régner par le fait de l'ennemi. Telle est, en effet, l'affirmation — inexacte — que l'on retrouve aujourd'hui dans le préambule de toutes les lois. En fait, le Souverain est empêché d'exercer ses prérogatives constitutionnelles non plus du fait de l'ennemi, mais à la suite d'un vote des Chambres, réunies à l'initiative du Gouvernement, et qui va manifestement à l'encontre de l'article 60 de la Constitution.

Pareille attitude a été prise, de l'aveu même du Premier Ministre, contre le vœu de la majorité du Pays. Depuis, jamais la Nation n'a été consultée. Il est impossible d'interpréter dans un sens ou dans l'autre, le résultat des élections générales. Le succès des partis est fonction, non pas simplement de la question royale, mais de l'ensemble de la politique que les électeurs veulent voir appliquer dans les affaires publiques.

Nous croyons donc devoir renouveler la proposition d'une consultation populaire. C'est la seule formule raisonnable qui respecte les trois principes énoncés plus haut.

Cette proposition est *constitutionnelle*. Il faut, en effet, distinguer le

Iedere billijke oplossing van de Koningskwestie moet onzes inziens drie essentiele voorwaarden vervullen. Zij moet :

1^o den geest van de Grondwet eerbiedigen;

2^o democratisch rekening houden met den wensch van de Natie die onpartijdig werd voorgelicht;

3^o een procedure voorzien die geen afbreuk doet aan het prestige van de Kroon en aan de waardigheid van het Land.

In dit driedubbel opzicht is de huidige toestand onduelbaar.

De Regeering heeft de fictie in het leven geroepen en onderhouden dat de Koning in de onmogelijkheid verkeert te regeeren door het feit van den vijand. Deze is inderdaad de — onnauwkeurige — bewering die men thans terugvindt in den aanhef van al onze wetten. In feite is de Koning belet zijn grondwettelijke voorrechten uit te oefenen niet meer door het feit van den vijand, maar wel ten gevolge van een stemming van de Kamers, uitgedrukt op initiatief van de Regeering en die klaarblijkend indruischt tegen artikel 60 van de Grondwet.

Dergelijke houding werd volgens de bekentenis zelf van den Eerste-Minister aangenomen tegen den wensch in van de meerderheid van het Land. Sedertdien werd het Land nooit geraadpleegd. Het is onmogelijk den uitslag der algemeene verkiezingen te interpreteren in een of anderen zin. De bijval van de partijen houdt verband niet enkel met de Koningskwestie, maar met het geheel van de politiek die de kiezers wenschen zien te volgen in de openbare zaken.

Wij meenen dus het voorstel eener volksraadpleging te moeten hernieuwen. Het is de eenige redelijke formule die de drie hierboven opgesomde beginselen eerbiedigt.

Dit voorstel is *grondwettelijk*. Er dient immers onderscheid gemaakt

referendum de décision qui *impose* la solution aux organes souverains de la Nation et la consultation populaire qui ne leur donne qu'un élément d'*information*.

- Ce point de droit a été tranché d'une manière qui nous paraît décisive par le Centre d'Etudes pour la Réforme de l'Etat. La Commission compétente, qui groupait des représentants des trois partis traditionnels et des professeurs d'université, tels que M. Orban, professeur à l'Université de Gand, feu M. Speyer, professeur à l'Université de Bruxelles, et feu M. Nerinckx, professeur à l'Université de Louvain, a, en effet, conclu, à l'unanimité, dans les termes suivants :

« La consultation du corps électoral pourrait donc, selon nous, être décidée par une loi, pour autant qu'il s'agisse de recueillir un simple avis ne liant en aucune manière le Pouvoir législatif ou exécutif. L'objection que ces pouvoirs seraient « moralement liés » par le résultat du referendum nous paraît une objection de pur fait, étrangère au droit constitutionnel. »

Si la consultation populaire est constitutionnelle, elle est, au surplus, *démocratique*. Lorsqu'une question grave divise la Nation et que les procédures normales sont incapables de la résoudre, il convient de demander au corps électoral son avis.

Il serait peu sage de demander aux partis eux-mêmes de résoudre un problème qui les domine en risquant de donner à la solution un caractère politique qu'elle ne peut pas avoir. Comme l'a écrit le comte Louis de Lichtervelde, dans le numéro de juin 1946, de la *Revue Générale Belge* : « Certes, les partis ont pris position et il est peu probable qu'ils se dédisent. Mais ils pourraient, sans doute, tous ensemble, déclarer que comme tels, ils

tusschen het referendum van beslissing, dat de oplossing aan de soevereine organen van het Land *oplegt* en de volksraadpleging die hun alleen een element van *inlichting* aan de hand doet.

Dit rechtspunt werd beslecht, op een wijze die ons beslissend lijkt, door het Studiecentrum voor de Hervorming van den Staat. De bevoegde Commissie, die bestond uit vertegenwoordigers van de drie traditioneele partijen en uit universiteitsprofessoren, zooals de h. Orban, professor aan de Universiteit te Gent, wijlen de h. Speyer, professor aan de Universiteit te Brussel, en de h. Herinckx, professor aan de Universiteit te Leuven, heeft immers eenparig besloten als volgt :

« De raadpleging van het kiezerskorps zou dus volgens ons kunnen beslist worden door een wet, in zoover het er om gaat een eenvoudig advies in te winnen, dat geenszins de wetgevende of uitvoerende macht bindt. De opwerping dat deze machten « zedelijk gebonden » zouden zijn door den uitslag van het referendum lijkt ons een louter feitelijke opwerping die vreemd is aan het grondwettelijk recht. »

Zoo de volksraadpleging grondwettelijk is, is zij daarenboven *democratisch*. Wanneer een ernstig vraagstuk het Land verdeelt en wanneer de normale procedures niet bij machte zijn dit vraagstuk op te lossen, past het aan het kiezerskorps zijn advies te vragen.

Het ware niet zeer wijs aan de partijen zelf te vragen dat zij een vraagstuk zouden oplossen dat hen beheerscht, door gevaar te loopen aan de oplossing een politiek karakter te geven dat zij niet mag hebben. Zooals Graaf Louis de Lichtervelde schreef in het nummer van Juni 1946 van de « *Revue Générale Belge* » : « hebben gewis de partijen stelling genomen en is het weinig waarschijnlijk dat zij daarop zullen terugkomen.

n'entendent pas forcer la solution qui avait, hier, leurs préférences. Ils seraient d'ailleurs impuissants à le faire, s'ils restent fidèles à la légalité. »

Enfin, la consultation populaire doit se faire dans la dignité, comme le veut un peuple qui jouit d'une grande maturité politique. Il serait souhaitable que les partis s'entendent pour éviter de donner à la polémique tout caractère offensant.

Pour le surplus, nous nous référons aux judicieuses considérations qui avaient été exposées par le comte Carton de Wiart, à l'appui de la proposition qu'il avait déposée à la Chambre le 17 juillet 1945.

La proposition n'a d'autre portée juridique que celle d'une enquête ou d'une pétition solennelle. Ni plus, ni moins.

D'après la réponse que fournira cette consultation populaire, le Souverain, le Parlement et le Gouvernement y trouveront une indication au sujet de la solution convenable et définitive qui doit être donnée au douloureux problème qui affecte la vie nationale.

Afin d'éviter toute complication inutile, le texte de la proposition est présenté sous une forme simple et concise.

Tous les Belges, hommes et femmes, âgés de 21 ans accomplis, participeront à la consultation. Seront en fait électeurs, ceux qui sont inscrits sur les listes électorales communales. Dès lors, seront écartés du scrutin, ceux qui ne votent pas aux élections communales, en raison de faits d'incivisme.

La procédure suivie sera celle que la loi impose pour les élections communales. Le vote sera obligatoire et secret.

Maar zij zouden ongetwijfeld alle te samen kunnen verklaren dat zij als dusdanig de oplossing, die gister hun voorkeur genoot, niet willen afdwingen. Zij zouden trouwens onmachtig zijn om zulks te doen, indien zij getrouw blijven aan de wettelijkheid. »

Ten slotte moet de volksraadpleging geschieden in de waardigheid, zooals gewild wordt door een volk dat een groote politieke rijpheid geniet. Het ware wenschelijk dat de partijen zich onderling zouden verstaan om te vermijden dat aan de polemiek een kwetsend karakter zou worden gegeven.

Voor het overige verwijzen wij naar de oordeelkundige beschouwingen die werden uiteengezet door graaf Carton de Wiart tot staving van het voorstel, dat hij op 17 Juli 1945 in de Kamer had ingediend.

Het voorstel heeft geen andere juridische beteekenis dan die van een onderzoek of van een plechtig verzoekschrift. Noch min, noch meer.

Volgens het antwoord dat deze volksraadpleging zal geven, zullen de Vorst, het Parlement en de Regeering daarin een aanduiding vinden aangaande de behoorlijke en definitieve oplossing, welke moet worden gegeven aan het pijnlijke vraagstuk dat drukt op het nationaal leven.

Ten einde alle overbodige verwickelingen te vermijden, wordt de tekst van het voorstel onder een eenvoudigen en bondigen vorm ingediend.

Al de Belgen, zoo mannen als vrouwen, ten volle 21 jaar oud, zullen deelnemen aan de raadpleging. Zullen in feite kiezers zijn al diegenen die zijn ingeschreven op de gemeentelijke kiezerslijsten. Derhalve zullen van de stemming worden geweerd al diegenen die niet deelnemen aan de gemeenterverkiezingen wegens daden van incivisme.

De gevolgde procedure zal die zijn welke de wet oplegt voor de gemeenterverkiezingen. De stemming zal verplichtend en geheim zijn.

La portée de la consultation résulte de son caractère même : le résultat en sera communiqué au Roi et aux Chambres. Il constituera un élément d'information qui permettra au Roi de prendre une décision sage, conforme au vœu et à l'intérêt du pays.

Telle est la procédure que nous proposons pour dégager une solution qui apaise les esprits et mette fin à un douloureux conflit. Un peuple se grandit quand il résout ses difficultés dans la clarté, dans la liberté, dans le respect des institutions et la dignité des personnes.

PAUL STRUYE.

De beteekenis van de raadpleging vloeit voort uit haar aard zelf; de uitslag er van zal worden medegedeeld aan den Koning en aan de Kamers. Hij zal een inlichting uitmaken welke aan den Koning zal toelaten een wijze beslissing te nemen die strookt met den wensch en het belang van het Land.

Deze is de procedure die wij voorstellen om een oplossing aan te wijzen die de geesten tot bedaring brengt en een einde maakt aan een pijnlijk geschil. Een volk wordt groter wanneer het zijn moeilijkheden oplost in klaarheid, in vrijheid, in den eerbied voor de instellingen en de waardigheid der personen.

Proposition de loi instituant une consultation nationale au sujet de la question royale.

ARTICLE PREMIER.

Dans les quarante jours de la publication de la présente loi, tous les Belges régulièrement inscrits sur les listes électorales communales seront appelés à répondre à la question suivante : « Etes-vous d'avis que le Roi Léopold III exerce ses hautes fonctions constitutionnelles, *oui* ou *non* » ?

ART. 2.

Les articles 1 à 6 du Titre I^{er}, les articles 8 à 21 du Titre II, et les articles 62, 63 et 64 du Titre IV de la loi sur les élections communales seront applicables à cette consultation.

ART. 3.

Le mode de votation, la forme du bulletin de vote et la façon dont le dépouillement des bulletins de vote aura lieu seront réglés par arrêté.

ART. 4.

Le Ministre de l'Intérieur transmettra le résultat de cette consultation au Roi, au Sénat et à la Chambre des Représentants.

PAUL STRUYE.
CYR. VAN OVERBERGH.
LÉON GUINOTTE.
L. HUART.
R. DEMAN.
H. MOREAU DE MELEN.

Wetsontwerp tot instelling van een volksraadpleging over de Koningskwestie.

EERSTE ARTIKEL.

Binnen de veertig dagen na het bekendmaken van deze wet, worden al de Belgen, regelmatig ingeschreven op de gemeentelijke kiezerslijsten, geroepen om te antwoorden op de volgende vraag : « Zijt U de meening toegedaan dat Koning Leopold III zijn verheven grondwettelijk ambt zou uitoefenen, *ja* of *neen* » ?

ART. 2.

De artikelen 1 tot 6 van Titel I, de artikelen 8 tot 21 van Titel II en de artikelen 62, 63 en 64 van Titel IV der wet op de gemeenteverkiezingen zijn toepasselijk op deze raadpleging.

ART. 3.

De wijze van stemming, de vorm van het stembriefje en de wijze waarop de telling van de stembriefjes zal geschieden, worden geregeld bij besluit.

ART. 4.

De Minister van Binnenlandsche Zaken maakt den uitslag van deze raadpleging over aan den Koning, aan den Senaat en aan de Kamer der Volksvertegenwoordigers.